

0.5T Getriebe-Heber



WICHTIG:

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig. Befolgen Sie alle Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen.

1. Allgemein

Der Getriebeheber ist eine standfeste, zuverlässige hydraulische Einheit und zeichnet sich durch kompakte Bauweise, geringes Gewicht, langer Hubbereich und schnellem Hebevorgang aus.

2. Technische Daten

Hublast (kg)	Min Höhe der Aufnahme (mm)	Max Höhe der Aufnahme (mm)	Gewicht (kg)	Abmessungen (mm)
500	855	1760	52	520 x 320 x 790

3. Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Sicherstellen, dass vor dem Gebrauch alle Teile auf festen Sitz überprüft wurden. Nur Originalteile verwenden. Nicht zugelassene Teile können eine Gefahr sein und führen zum Erlöschen der Garantie.

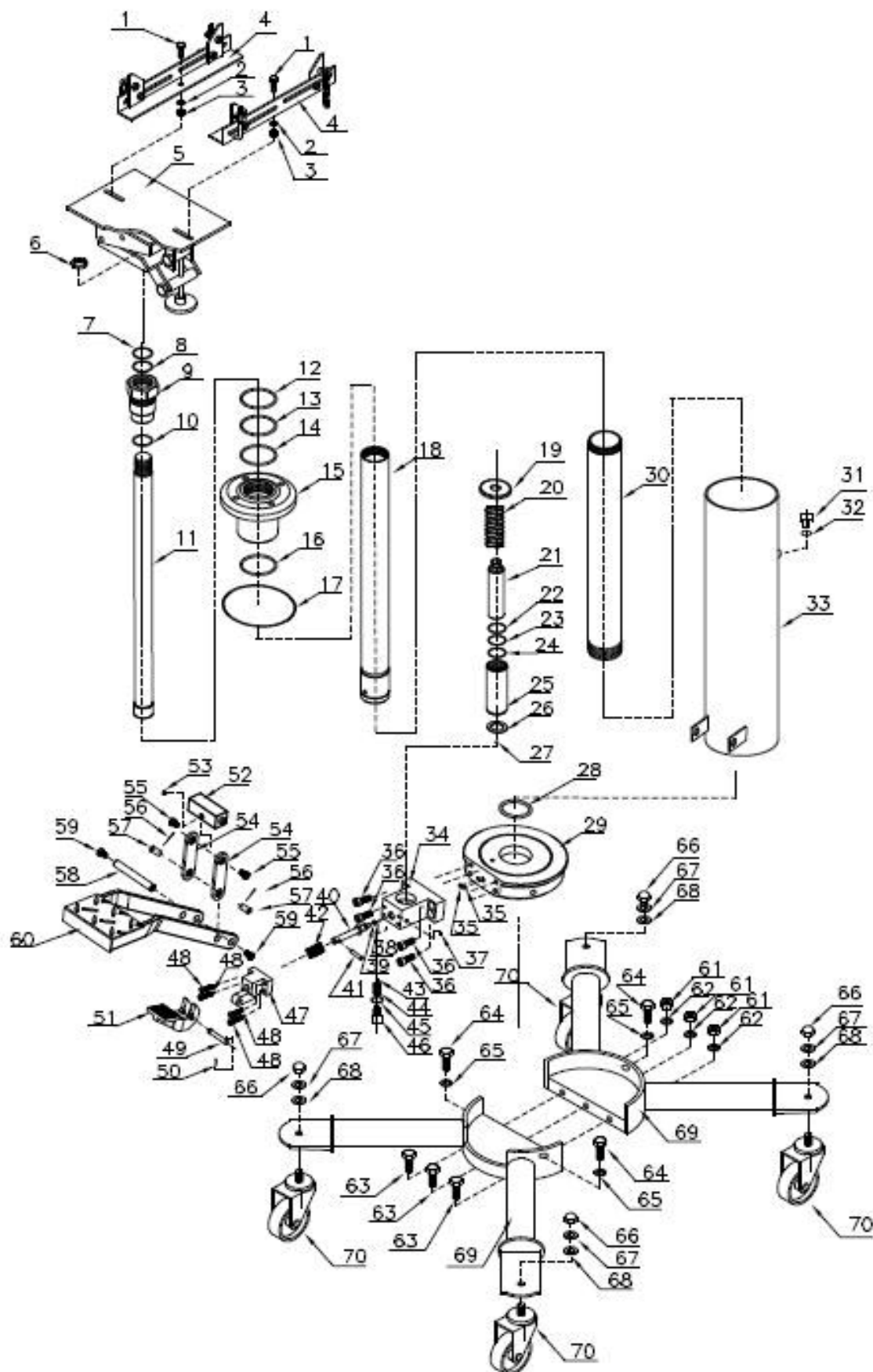
ACHTUNG! Den Heber nur auf geradem und festem Untergrund verwenden. Sicherstellen, dass der Boden, über den der Getriebeheber bewegt wird gefegt ist.

GEFAHR! Auf Teer oder einer anderen weichen Oberfläche kann der Getriebeheber einsinken und dadurch umstürzen. Dies kann zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen.

4. Hauptkonstruktion

Teil	Erklärung	Stk	Teil	Erklärung	Stk
1	Schraube	2	36	Schraube	4
2	U-Scheibe	2	37	Schraube	1
3	Mutter	2	38	Stahlkugel	1
4	Schiene	2	39	Dichtung	1
5	Kopfstück	1	40	Ventilkern	1
6	Mutter	1	41	Ventilstift	1
7	Dichtung	1	42	Feder	1
8	Dichtung	1	43	Stahlkugel	1
9	Abdeckkappe kl.	1	44	Feder	1
10	Dichtung	1	45	U-Scheibe	1
11	Kolbenstange	1	46	Schraube	1
12	Dichtung	1	47	Fußpedalhalter	1
13	Dichtung	1	48	Schraube	4
14	Dichtung	1	49	Stahlstift	1
15	Abdeckkappe gr.	1	50	Splint	2
16	Dichtung	1	51	Pumpenpedal	1
17	Dichtung	1	52	Arretierblock	1
18	Zylinder Mitte	1	53	Schraube	1
19	Federplatte	1	54	Lasche	2
20	Feder	1	55	Schraube	2
21	Pumpenkern	1	56	Splint	2
22	Dichtung	1	57	Stahlstift	2
23	Dichtung	1	58	Fußpedalstift	1
24	Dichtung	1	59	Schraube	2
25	Pumpgehäuse	1	60	Fußpedal	1
26	Pumpscheibe	1	61	Mutter	3
27	Stahlkugel	1	62	U-Scheibe	3
28	Zyl. Scheibe	1	63	Schraube	3
29	Bodenplatte	1	64	Schraube	3
30	Zylinder	1	65	U-Scheibe	3
31	Schraube	1	66	Rundmutter	3
32	Dichtung	1	67	Federscheibe	4
33	Mantelrohr	1	68	U-Scheibe	4
34	Ventilsitz	1	69	Rollenausleger	4
35	Dichtung	2	70	Stützrad	4

Explosionszeichnung



5. Bedienungsanleitung

5.1. POSITIONIERUNG DES HEBERS BEIM LASTEN ANHEBEN

Vor dem Einsatz des Getriebehebers ist sicherzustellen, dass Gewicht und Größe des Getriebes die Kapazität des Hebers nicht überschreitet.

5.1.1. Stellen Sie sicher, dass das Fahrzeug bei einer 2 Säulen Hebebühne gut ausbalanciert steht, (bei z.B. Frontgetriebenen Fahrzeugen wird das Fahrzeug vorne leichter und kann von der Hebebühne stürzen), und die Handbremse angezogen ist. (das Fahrzeug kann beim positionieren des Hebers nicht Wegrollen (vier Säulenhebebühne).

5.1.2. Stellen Sie sicher, dass sich keine anderen Personen um oder unter dem Fahrzeug befinden.

5.1.3. Stellen Sie sicher, dass sich die Hebevorrichtung in der untersten Position befindet, Fußpedal gut erreichbar ist und der Getriebeheber zentral unter dem Fahrzeuggetriebe steht.

5.1.4. Pumpen Sie mit dem Fußpedal, die Hebevorrichtung wird sich in Richtung Getriebe bewegen.

5.1.5. Wenn die Hebevorrichtung sich knapp unterhalb des Getriebe befindet muss die Ausrichtung der Hebevorrichtung überprüft und gegebenenfalls neu justiert werden.

5.2. Absenken der Last.

ACHTUNG! Stellen Sie immer sicher, dass die Last stabil und gut ausbalanciert auf dem Heber liegt bevor diese angehoben bzw. abgesenkt wird. Zum Transportieren der Last, muss der Heber vollkommen abgelassen und die Last gesichert werden.

Zum ablassen drehen Sie langsam den Drehknopf des Ablassventils gegen den Uhrzeigersinn.

VORSICHT! Vor dem Transport einer Last, muss der Heber vollständig abgelassen sein.

WICHTIG: Je mehr das Ablassventil aufgedreht wird desto schneller senkt sich die Hebevorrichtung. Deshalb das Ablassventil langsam aufdrehen, es besteht sonst die Gefahr das die Last vom Heber fällt. Das Ventil wird automatisch über Federkraft in die geschlossene Position zurückkehren, wenn der Knopf losgelassen wird.

5.3. Last transportieren

5.3.1. Sicherstellen, dass die Last auf dem Heber vor dem Transport vollständig abgelassen ist.

5.3.2. Transport der Last nur über ebenem und befestigtem Untergrund, vorzugsweise Beton, und sicherstellen, dass der Boden besenrein ist.

5.3.3. Seien Sie beim Ablassen vorsichtig und halten Sie die Last ständig unter Beobachtung.

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen im unmittelbaren Arbeitsbereich aufhalten.

6. Wartung

WICHTIG: Nur qualifiziertes Personal darf Wartungen und Reparaturen am Getriebeheber durchführen.

6.1. Wenn der Getriebeheber nicht benutzt wird, muss sich die Hebevorrichtung in der untersten Stellung befinden.

6.2. Halten Sie den Getriebeheber sauber. Entfernen Sie Öle und Fette von allen nicht beweglichen Teilen. Beweglichen Teile müssen mit säurefreiem Öl geschmiert werden.

6.3. Der Zylinder ist eine versiegelte Einheit und darf nicht geöffnet werden. Wenden Sie sich für eine Reparatur an Ihren Fachhändler.

6.4. Vor jedem Einsatz den Heber auf festen Sitz aller Teile und eventuelle Beschädigungen überprüfen. Wird eine Beschädigung festgestellt darf der Getriebeheber erst wieder verwendet werden, wenn eine Reparatur erfolgt ist.

0.5T Transmission Jack



IMPORTANT:

Read these instructions carefully. Follow all warnings and precautions.

1. Forward

This jack is a removal hydraulic one that with the following advantage compact construction: light in weight, long lift range, fast in lift, replaceable in connection part, firmly and reliable in connection of ADT and so on.

2. Main specifications

Rated load(kg)	Min height of saddle (mm)	Max height of saddle (mm)	Net weight (kg)	Product Dimensions (mm)
500	855	1760	52	520 x 320 x 790

3. Safety instructions

WARNING! Ensure all preliminary checks are carefully carried out before use of jack. Ensure use of genuine parts only. Non authorised parts may be dangerous and will invalidate the warranty.

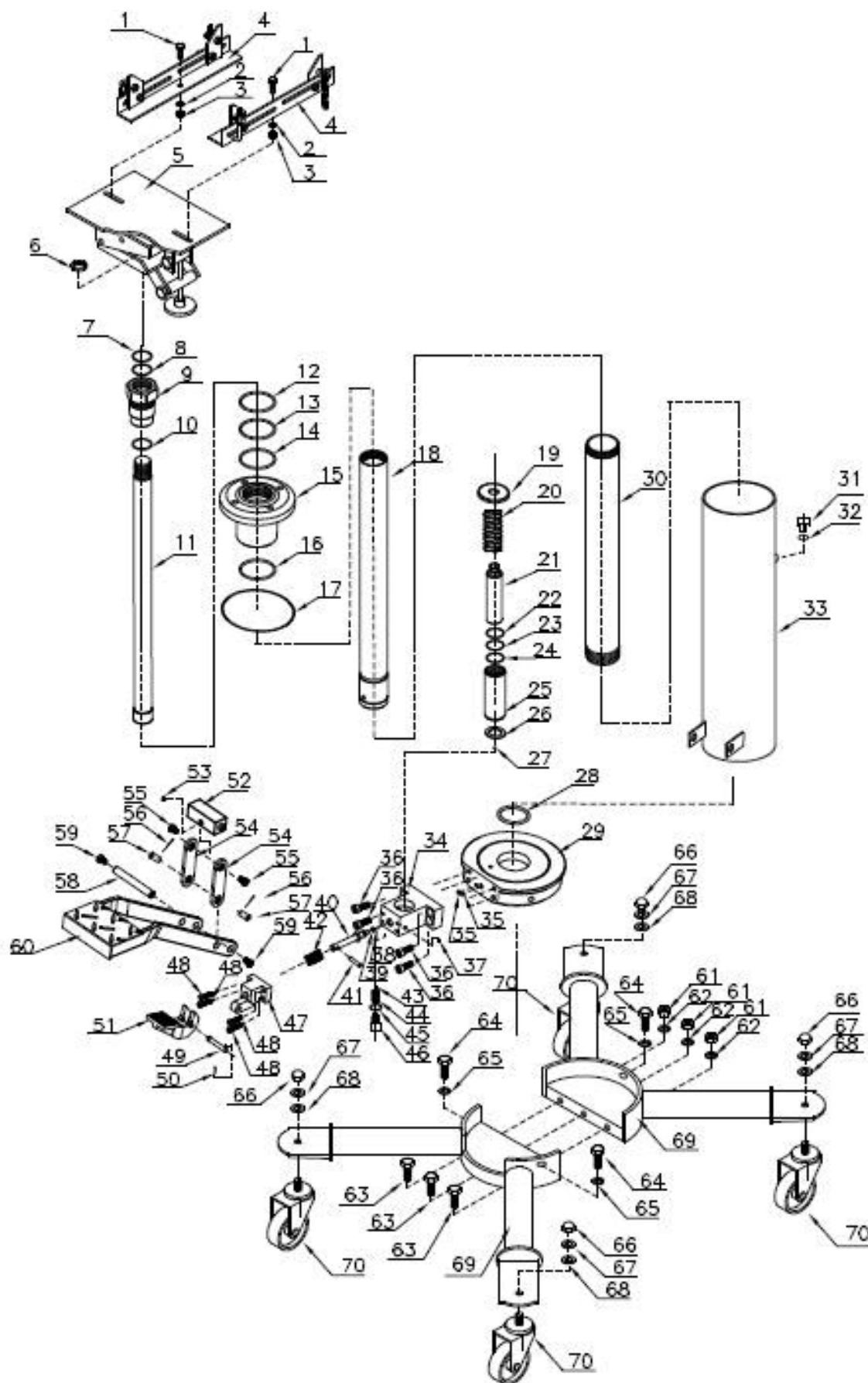
WARNING! Use jack on level and solid ground. Ensure the floor over which the jack will be transported is swept clean.

DANGER! DO NOT use on tarmacadam, or any other soft surface as jack may sink or topple. Serious personal or fatal injury may result.

4. Main construction

Part No	Description	Qty	Part No	Description	Qty
1	Screw	2	36	Screw	4
2	Washer	2	37	Screw	1
3	Nut	2	38	Steel ball	1
4	headstock Accessories	2	39	Seal	1
5	headstock	1	40	Valve core	1
6	Nut	1	41	Valve core pin	1
7	Seal	1	42	Spring	1
8	Seal	1	43	Steel ball	1
9	Small top cap	1	44	Spring	1
10	Seal	1	45	Washer	1
11	piston rod	1	46	Screw	1
12	Seal	1	47	oil-out foot pedal base	1
13	Seal	1	48	Screw	4
14	Seal	1	49	Steel pin	1
15	Big top cap	1	50	Cotter Pin	2
16	Seal	1	51	oil-out foot pedal	1
17	Seal	1	52	locking block	1
18	Middle cylinder	1	53	Screw	1
19	spring plate	1	54	Connecting Rod	2
20	Spring	1	55	Screw	2
21	Pump core	1	56	Cotter Pin	2
22	Seal	1	57	Steel pin	2
23	Seal	1	58	Long foot pedal pin	1
24	Seal	1	59	Screw	2
25	Pump body	1	60	Foot pedal	1
26	Pump washer	1	61	Nut	3
27	Steel ball	1	62	Washer	3
28	Cylinder washer	1	63	Screw	3
29	Base	1	64	Screw	3
30	Cylinder	1	65	Washer	3
31	Screw	1	66	round nut	3
32	Seal	1	67	Spring washer	4
33	Coat	1	68	Washer	4
34	valve seat	1	69	bottom studs	4
35	Seal	2	70	Caster Wheel	4

Exploded view



5. Operation instruction

5.1. POSITIONING JACK BENEATH LOAD.

Before use ensure the transmission weight and size does not exceed the capacity of the jack.

5.1.1. Ensure the vehicle from which the gearbox is to be removed is correctly positioned (well balanced), handbrake applied and raised to allow the transmission jack to be positioned correctly.

5.1.2. Ensure there are no other persons around or under the vehicle.

5.1.3. Ensure saddle is in its lowest position and use handle to transport and centrally position jack beneath vehicle transmission.

5.1.4. Pump the jack foot peddle and the saddle will rise.

5.1.5. When saddle is just beneath the transmission re-adjust alignment if necessary to centralise the saddle.

5.2. LOWERING THE LOAD.

WARNING! Ensure the load is central and stable on the jack saddle and load is fixed in place before attempting to lift, lower, or transport.

Slowly turn the release valve knob anti-clockwise to gently lower saddle to the lowest minimum height before attempting to transport load.

IMPORTANT: The unit is fitted with a .Dead Man. release valve. The quicker the valve knob is turned the more rapid the jack's descent.

Ensure the jack's descent is slow and controlled to avoid the risk of sudden dropping which could be dangerous. The valve will automatically return to the closed position when the knob is released.

5.3. TRANSPORTING THE LOAD.

5.3.1. Ensure the jack saddle is fully lowered and load is fixed in place before attempting to lift, lower, or transport.

5.3.2. Transport the load over level and solid ground, preferably concrete, and ensure the floor is swept clean beforehand.

5.3.3. Be diligent in continually monitoring the load in transit. Keep all other persons at a safe distance.

6. Maintenance

IMPORTANT: Only fully qualified personnel should attempt maintenance or repair.

6.1. When the jack is not in use, the saddle must be in the lowest position.

6.2. Keep the jack clean and wipe off any oil or grease. Lubricate all moving parts with acid free oil.

6.3. The oil cylinder is a sealed unit and must not be accessed. For service contact your authorised dealer.

6.4. Before each use, follow the pre-check list to ensure components are in good working order. If any suspect item is found remove jack from service and take necessary action to remedy the problem.

6.5. Check before each use the lift for tight fit of all parts and possible damage. If any damage is found, do not use the transmission jack until a repair is done.

Gato de foso, 0.5T



IMPORTANTE:

Lea estas instrucciones cuidadosamente. Siga todos los avisos y precauciones.

1. Avance:

Este gato es una extracción hidráulica con la siguiente construcción compacta avanzada: peso ligero, rango de larga elevación, elevación rápida, parte de conexión reemplazable, firme y válido en relación a ADT y así sucesivamente.

2. Main specifications

Carga nom.kg	Altura mínima sin plato (mm)	Altura máxima sin plato (mm)	Peso neto (kg)	Dimensiones del product (mm)
500	855	1760	52	520 x 320 x 790

3. Instrucciones de seguridad:

AVISO! Asegúrese de hacer todas las comprobaciones preliminares antes de usar el gato. Asegúrese de usar solo partes originales. Partes no autorizadas pueden ser peligrosas e invalidar la garantía.

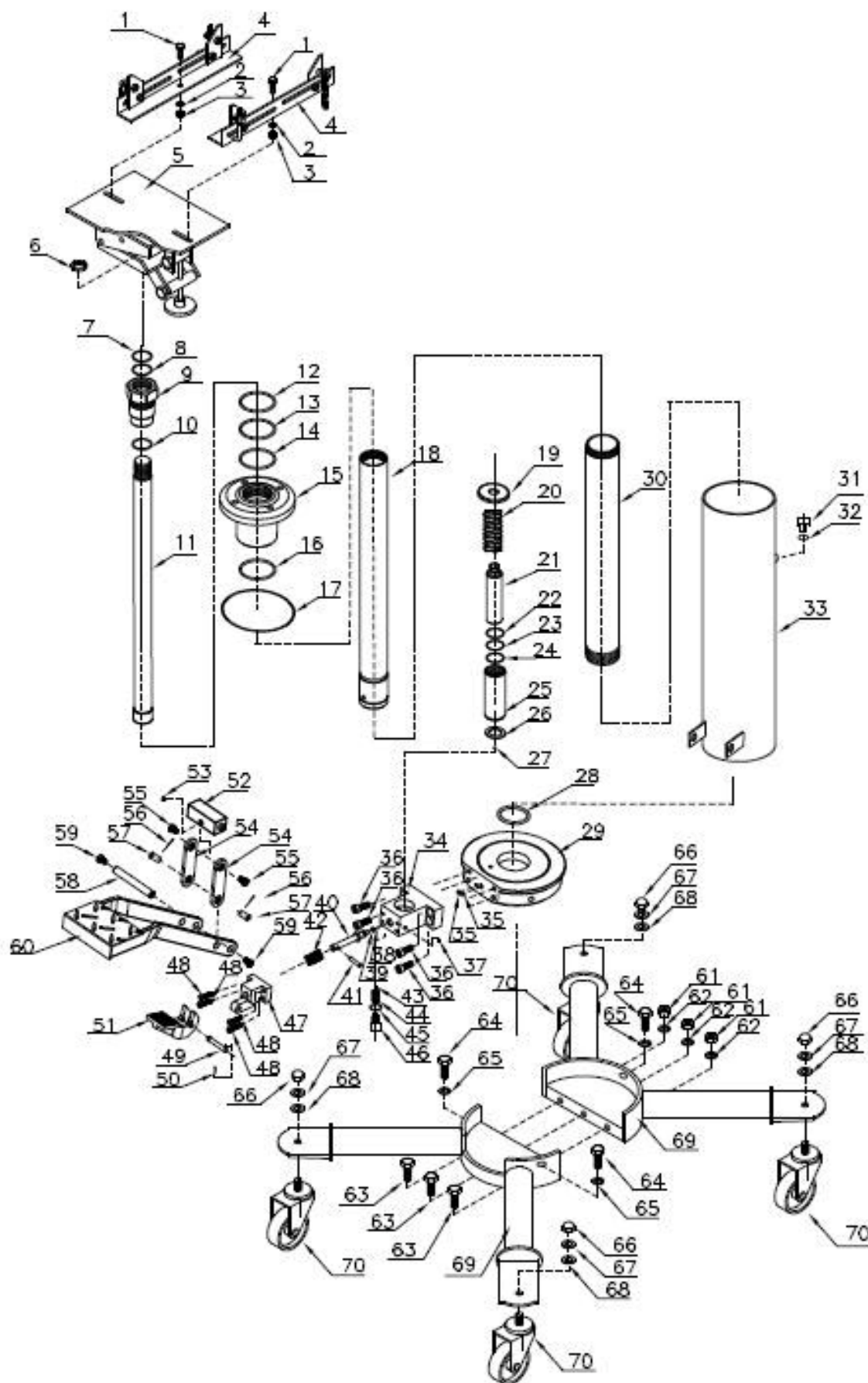
AVISO! Use el gato sobre un suelo firme y nivelado. Asegúrese que los alrededores de la zona en la que el gato va a ser transportado está limpia.

PELIGRO! NO use el gato sobre una superficie suave en la que el gato pueda hundirse o volcarse. Puede causar serias lesiones personales.

4. Lista de piezas

Part No	Descripcion	Qty	Part No	Descripcion	Qty
1	Tornillo	2	36	Tornillo	4
2	Arandela	2	37	Tornillo	1
3	Tuerca	2	38	Bola de acero	1
4	Accesorios cabezal	2	39	Junta	1
5	Cabezal	1	40	Válvula principal	1
6	Tuerca	1	41	Pasador válv.princ.	1
7	Junta	1	42	Muelle	1
8	Junta	1	43	Bola de acero	1
9	Tapa sup. pequeña	1	44	Muelle	1
10	Junta	1	45	Arandela	1
11	Vástago de émbolo	1	46	Tornillo	1
12	Junta	1	47	Base pedal hidráulico	1
13	Junta	1	48	Tornillo	4
14	Junta	1	49	Pasador de acero	1
15	Tapa sup. grande	1	50	Pasador	2
16	Junta	1	51	Pedal Hidráulico	1
17	Junta	1	52	Bloqueo	1
18	Cilindro medio	1	53	Tornillo	1
19	Muelle de placa	1	54	Barra de conexión	2
20	Muelle	1	55	Tornillo	2
21	Bomba principal	1	56	Pasador	2
22	Junta	1	57	Pasador de acero	2
23	Junta	1	58	Pasador del pedal	1
24	Junta	1	59	Tornillo	2
25	Cuerpo hidráulico	1	60	Pedal	1
26	Arandela de bomba	1	61	Tuerca	3
27	Bola de acero	1	62	Arandela	3
28	Arandela de cilindro	1	63	Tornillo	3
29	Base	1	64	Tornillo	3
30	Cilindro	1	65	Arandela	3
31	Tornillo	1	66	Tuerca redonda	3
32	Junta	1	67	Arandela de muelle	4
33	Cubierta	1	68	Arandela	4
34	Asiento de válvula	1	69	Taco inferior	4
35	Junta	2	70	Ruedas delanteras	4

Despiece



5.1 POSICIONAMIENTO DEL GATO DEBADO DE LA CARGA:

Antes de usar asegúrese que el peso de la transmisión y el tamaño no exceda la capacidad del gato.

5.1.1 Asegúrese que el vehículo del cual se quita la caja de cambio está correctamente posicionado (bien equilibrado), freno de mano aplicado y elevado hasta permitir que el gato esté posicionado correctamente.

5.1.2 Asegúrese que no hay otras personas alrededor o debajo del vehículo.

5.1.3 Asegúrese que el banco no está demasiado bajo y use el mango para transportar y centrar la posición del gato bajo la transmisión del vehículo.

5.1.4 Pise el pedal y el banco se elevará.

5.1.5 Cuando el banco esté justo debajo de la transmisión del vehículo reajuste el alineamiento si es necesario para centrar el banco.

5.2 BAJAR LA CARGA:

AVISO! Asegúrese que la carga está centrada y estable sobre el gato y está fijada en un sitio antes de intentar bajarla, levantarla o transportarla.

Lentamente gire el regulador de la válvula en sentido contrario a las agujas del reloj para bajar lentamente el banco a la altura mínima antes de intentar transportar la carga.

IMPORTANTE: La unidad está equipada con una válvula de liberación. El regulador de la válvula se gira lo más rápido para que el gato descienda.

Asegúrese que el descenso del gato es suave y controlado para prevenir riesgo de caída súbita lo cual podría ser peligroso. La válvula volverá a la posición de cerrado automáticamente cuando el regulador se suelte.

5.3 TRANSPORTE DE LA CARGA:

5.3.1 Asegúrese que el banco del gato está totalmente bajo y la carga está fijada antes de intentar levantarla, bajarla o transportarla.

5.3.2 Transporte la carga sobre una superficie nivelada y sólida, preferiblemente concreta y asegúrese que el suelo está limpio de obstáculos.

5.3.3 Monitoree la carga continuamente durante el transporte. Mantenga a todas las personas a una distancia de seguridad.

6. Mantenimiento:

IMPORTANTE: Solo personal altamente cualificado debe realizar el mantenimiento y las reparaciones.

6.1 Cuando el gato no esté en uso, el banco debe estar en la posición más baja.

6.2 Mantenga el gato limpio y libre de cualquier residuo de aceite o grasa. Lubrique todas las partes móviles con aceite libre de ácido.

6.3 EL cilindro de aceite es una unidad sellada y no debe accederse a ella. Para las reparaciones contacte con su comercial autorizado.

6.4 Antes de cada uso, siga la lista de comprobaciones previas y asegúrese que los componentes están en buen estado para trabajar. Si hay cualquier sospecha de fallo es necesario quitar la pieza o el gato para revisarlo y hacer lo necesario para solucionar el problema.

6.5 Compruebe antes de cada uso el elevador para un perfecto ajuste de todas las partes y detectar posibles daños. Si se encuentra cualquier daño, no use el gato hasta que sea reparado.



**EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION „CE“ DE CONFORMITE
DECLARATION DE CONFORMIDAD UE**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die Bauart des Produktes:
We declare that the following designated product:
Nous déclarons sous propre responsabilité que ce produit:
Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto:

**Schwerlast-Getriebeheber (BGS Art. 9233)
Gearbox Lifter
Support de boîte de vitesse
Gato de foso**

folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:
complies with the requirements of the:
est en conformité avec les réglementations ci-dessous:
esta conforme a las normas:

Machinery Directive 2006/42/EC

Angewandte Normen:

Identification of regulations/standards:

Norme appliquée:

Normas aplicadas:

EN ISO 12100:2010

EN 1494:2000+A1:2008

Certificate No.: EC.1282.0B131230.ZZM3730/ZX0101D

Report: ZZM/TJ/TCF1.0(13)/MD

Wermelskirchen, den 09.05.2016

ppa.

Frank Schottke, Prokurist

BGS technic KG, Bandwirkerstrasse 3, D-42929 Wermelskirchen